

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 71

פסלמ דא דא דא דא דא דא דא דא דא דא דא Ps71:1
א בך יהוה חסיתי אל-אבושה לעולם:

1. **b'k-Yahúwah chasithi 'al-'eboshah l'`olam.**

Ps71:1 In You, O אבא, I have taken refuge; let me not be put to shame forever.

<70:1> Τῷ Δαυιδ· υἱῶν Ιωναδαβ καὶ τῶν πρώτων αἰχμαλωτισθέντων.

Ὁ θεός, ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ καταισχυθείην εἰς τὸν αἰῶνα.

1 Tō Daud; huiōn Iōnadab kai tōn prōtōn aichmalōtisthentōn.

By David, a Psalm sung by the sons of Jonadab, and the first that were taken captive.

Ho theos, epi soi ēlpisa, mē kataischyntheiēn eis ton aiōna.

Upon you, O YHWH, I hoped. May I not be disgraced into the eon.

ב בצדקתך תצילני ותפלטיני מטה-אלי אבנך יהוה חסיתי
א בך יהוה חסיתי אל-אבושה לעולם:

2. **b'tsid'qath'ak tatsileni uth'phal'teni hateh-'elay 'az'n'ak w'hoshi`eni.**

Ps71:2 In Your righteousness deliver me and rescue me;
incline Your ear to me and save me.

<2> ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥύσαι με καὶ ἐξελοῦ με,
κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου καὶ σῶσόν με.

2 en tē dikaiosynē sou hrysai me kai exelou me,

In your righteousness rescue me, and take me!

klinon pros me to ous sou kai sōson me.

Lean to me your ear and deliver me!

אבנך יהוה חסיתי אבנך יהוה חסיתי אבנך יהוה חסיתי
אבנך יהוה חסיתי אבנך יהוה חסיתי אבנך יהוה חסיתי

ג הויה לי לצור מעון לבוא תמיד צויתך יהוה חסיתי
כי-סלעי ומצודתי אתה:

3. **heyeh li l'tsur ma'on labo' tamid tsiuiath l'hoshi`eni ki-sal`i um'tsudathi 'atah.**

Ps71:3 Be to me a rock of habitation to which I may continually come;
You have given commandment to save me, for You are my rock and my fortress.

<3> γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν καὶ εἰς τόπον ὄχυρον τοῦ σῶσαί με,
ὅτι στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου εἶ σύ.

3 genou moi eis theon hyperaspistēn kai eis topon ochyron tou sōsai me,

Be to me for Elohim a defending! and for place a fortified to deliver me.

hoti stereōma mou kai kataphygē mou ei sy.

For my confirmation and my refuge you are.

אבנך יהוה חסיתי אבנך יהוה חסיתי אבנך יהוה חסיתי
אבנך יהוה חסיתי אבנך יהוה חסיתי אבנך יהוה חסיתי

ד אלהי פלטיני מיד רשע מפר מעיל וחומץ:

4. 'Elohay pal'teni miyad rasha` mikaph m`auel w'chomets.

Ps71:4 Rescue me, O my El, out of the hand of the wicked, out of the grasp of the wrongdoer and ruthless man,

<4> ὁ θεός μου, ῥύσαι με ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ, ἐκ χειρὸς παρανομούντος καὶ ἀδικούντος·

4 ho theos mou, hrysai me ek cheiros hamartōlou,

O my El, rescue me from the hand of the sinner!

ek cheiros paranomountos kai adikountos;

from the hand of the one acting unlawfully and doing wrong.

הכי-אתה תקנותי אדני יהוה מבטחי מנעורי:

5. ki-'atah thiq'wathi 'Adonay Yahúwah mib'tachi min'uray.

Ps71:5 For You are my hope; O My Adon (Master), My trust from my youth.

<5> ὅτι σὺ εἶ ἡ ὑπομονή μου, κύριε· κύριος ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου.

5 hoti sy ei hē hypomonē mou, kyrie; kyrios hē elpis mou ek neotētos mou.

For you are my endurance, O YHWH, O YHWH, the one of my hope from my youth.

ועליך נסמכותי מבטן ממעי אמי אתה גוזי בקך תהלתתי תמיד:

6. `aleyak nis'mak'ti mibeten mim'ey 'imi 'atah gozi b'ak th'hilathi thamid.

Ps71:6 By You I have been sustained from my birth;

You are He who took me from my mother's womb; my praise is continually of You.

<6> ἐπὶ σέ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστρός, ἐκ κοιλίας μητρός μου σὺ μου εἶ σκεπαστής· ἐν σοὶ ἡ ὕμνησίς μου διὰ παντός.

6 epi se epestērichthēn apo gastros, ek koilias mētros mou

upon you I stayed From the womb; from the belly of my mother

sy mou ei skepastēs; en soi hē hymnēsis mou dia pantos.

you are my shelterer. about you My singing praise is always.

זכמותי הייתי לרבנים ואתה מחסי-עז:

7. k'mopheth hayithi l'rabbim w'atah machasi-'oz.

Ps71:7 I am like a marvel to many, for You are my strong refuge.

<7> ὡσεὶ τέρας ἐγενήθην τοῖς πολλοῖς, καὶ σὺ βοηθὸς κραταίος.

7 hōsei teras egenēthēn tois pollois, kai sy boēthos krataios.

as it were a miracle I was to the many; but you are helper my fortified.

חילא פי תהלתך כל-היום תפארתך:

8. yimale' phi t'hilatheak kal-hayom tiph'ar'teak.

Ps71:8 My mouth is filled with Your praise and with Your glory all the day.

<8> πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεως, ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου,
ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν μεγαλοπρέπειάν σου.

8 plērōthētō to stoma mou aineseōs, hopōs hymnēsō tēn doxan sou,

Let be filled my mouth of praise! that I may praise in song of your glory;

holēn tēn hēmeran tēn megaloprepeian sou.

the entire day of your majesty.

:עֲשֵׂה לִּי כְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי יִשְׁמַח יְהוָה בְּעַדְּךָ
ט אֲלֹהֵי-תְשׁוּבָתֵינוּ לְעֵת זְקֵנָה כְּכֹלֹת כַּחֲסִי אֲלֵ-תַעֲזֹבֵנוּ 9

9. 'al-tash'likeni l`eth ziq'nah kik'loth kochi 'al-ta`az'beni.

Ps71:9 Do not cast me off in the time of old age; do not forsake me when my strength fails.

<9> μὴ ἀπορρίψῃς με εἰς καιρὸν γήρους,
ἐν τῷ ἐκλείπειν τὴν ἰσχύν μου μὴ ἐγκαταλίπῃς με.

9 mē aporrīpsēs me eis kairon gērouis,

You should not throw me away in the time of old age;

en tō ekleipein tēn ischyn mou mē egkatalipēs me.

in the failing of my strength you should not abandon me.

:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּעַדְּךָ יְהוָה
י כִּי-אָמְרוּ אֲזִיבֵי לִי וְשִׁמְרֵי נַפְשִׁי נֹעֲצוּ יַחְדָּו 10

10. ki-'am'ru 'oy'bay li w'shom'rey naph'shi no`atsu yach'daw.

Ps71:10 For my enemies have spoken against me;
and those who watch for my soul have consulted together,

<10> ὅτι εἶπαν οἱ ἐχθροί μου ἐμοὶ
καὶ οἱ φυλάσσοντες τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο ἐπὶ τὸ αὐτὸ

10 hoti eipan hoi echthroi mou emoi

For spoke my enemies against me;

kai hoi phylassontes tēn psychēn mou ebouleusanto epi to auto

and the ones watching out for my life consulted together,

:יֵאֱמָר אֱלֹהִים עֲזָבוּ רַדְּפוּ וְתַפְשׁוּהוּ כִּי-אֵין מַצִּיל
11 לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוּ רַדְּפוּ וְתַפְשׁוּהוּ כִּי-אֵין מַצִּיל 11

11. le'mor 'Elohim `azabo rid'phu w'thiph'suhu ki-'eyn matsil.

Ps71:11 Saying, Elohim has forsaken him; pursue and seize him,
for there is no one to deliver.

<11> λέγοντες Ὁ θεὸς ἐγκατέλιπεν αὐτόν· καταδιώξατε καὶ καταλάβετε αὐτόν,
ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ ρυόμενος.

11 legontes Ho theos egkatelipen auton; katadiōxate kai katalabete auton,

saying, Elohim abandoned him; pursue and overtake him!

hoti ouk estin ho hruomenos.

for there is no one rescuing him.

יבִּיאֵלֹהִים אֶל-תְּרַחֵם מִמֶּנִּי אֱלֹהֵי לְעִזְרָתִי חִישָׁה:
12. 'Elohim 'al-tir'chaq mimeni 'Elohay I'ez'rathi chishah.

Ps71:12 O Elohim, do not be far from me; O my El, hasten to my help!

<12> ὁ θεός, μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ· ὁ θεός μου, εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχες.

12 ho theos, mē makrynēs ap' emou; ho theos mou, eis tēn boētheian mou prosches.

O Elohim, you should be not far from me. O my El, to my help take heed!

יגִיבִשׁוּ יִכְלוּ שְׂטָנַי בַּפִּשִׁי יַעֲטוּ חֶרֶפָה וּכְלָמָה מִבִּקְשֵׁי רַעֲתִי:
13. yeboshu yik'lu sot'ney naph'shi ya`atu cher'pah uk'limah m'baq'shey ra`athi.

Ps71:13 Let them be ashamed; let those who are adversaries of my soul be consumed; let them be covered with reproach and dishonor, who seek my hurt.

<13> αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐκλιπέτωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντες τὴν ψυχὴν μου, περιβαλέσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπήν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι.

13 aischynthētōsan kai eklipetōsan hoi endiaballontes tēn psychēn mou,

Let be shamed and fail the ones slandering my soul!

peribalesthōsan aischynēn kai entropēn hoi zētountes ta kaka moi.

Let put on shame and remorse the ones seeking bad things for me!

יֵד וְאֲנִי תָמִיד אֲיַחַל וְהוֹסֵפְתִּי עַל-כָּל-תְּהִלָּתֶךָ:
14. wa'ani tamid 'ayachel w'hosaph'ti al-kal-t'hilatheak.

Ps71:14 But as for me, I shall hope continually, and shall add more on all your praise.

<14> ἐγὼ δὲ διὰ παντὸς ἐλπῶ καὶ προσθήσω ἐπὶ πάσαν τὴν αἴνεσίν σου.

14 egō de dia pantos elpiō kai prosthēsō epi pasan tēn ainesin sou.

But I always shall hope, and I shall add upon all your praise.

טו פִּי יִסְפֵּר צְדָקָתְךָ כָּל-הַיּוֹם תְּשׁוּעָתְךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי סְפָרוֹת:
15. pi y'saper tsid'qatheak kal-hayom t'shu'athek ki lo' yada'ti s'phoroth.

Ps71:15 My mouth shall tell of Your righteousness and of Your salvation all the day; for I do not know the numbers.

<15> τὸ στόμα μου ἐξαγγελεῖ τὴν δικαιοσύνην σου,

ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν σωτηρίαν σου, ὅτι οὐκ ἔγνων γραμματείας.

15 to stoma mou exaggelei tēn dikaiosynēn sou,

My mouth shall announce your righteousness

holēn tēn hēmeran tēn sōtērian sou, hoti ouk egnōn grammateias.

the entire day; your deliverance, for I did not know writings.

טז אָבוֹא בְּגִבְרוֹת אֲדַנִּי יְהוָה אֲזַכִּיר צְדָקָתְךָ לְבַהֶךָ:
16. y'abo' ba'gibrot ad'ni yehovah azakir tsid'qathek l'be'chek.

אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כְמוֹךָ:

19. w'tsid'qath'ak 'Elohim `ad-marom 'asher-`asiath g'doloth 'Elohim mi kamoak.

Ps71:19 For Your righteousness, O Elohim, reaches to the highest, You who have done great things; O Elohim, who is like You?

<19> ὁ θεός, ἕως ὑψίστων ἃ ἐποίησας μεγαλεῖα· ὁ θεός, τίς ὁμοίός σοι;

19 ho theos, heōs huuistōn ha epoiēsas megaleia;

O Elohim, unto the highests, what you has done magnificence.

ho theos, tis homoios soi?

O Elohim, who is likened to you?

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הָרַבְתָּ לָנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב תַּחֲיִינוּ
וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ

כְּאֲשֶׁר הָרַבְתָּ לָנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב תַּחֲיִינוּ
וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ

20. 'asher hir'ithanu tsaroth rabboth w'ra'oth tashub t'chayeynu umit'homoth ha'arets tashub ta`aleni.

Ps71:20 You who have shown me many troubles and evil things, shall turn me; you make me live, and shall turn me and bring me up from the depths of the earth.

<20> ὅσας ἔδειξάς μοι θλίψεις πολλὰς καὶ κακάς,

καὶ ἐπιστρέψας ἔζωποίησάς με

καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με.

20 hosas edeixas moi thlipseis pollas kai kakas,

As much as you showed to me – afflictions many and bad things;

kai epistrepsas ezōpoiēsas me

but turning, you restored life to me;

kai ek tōn abyssōn tēs gēs palin anēgages me.

and from out of the abysses of the earth again you brought me.

כְּאֲשֶׁר הָרַבְתָּ לָנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב תַּחֲיִינוּ

וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ

21. tereb g'dulathi w'thisob t'nachameni.

Ps71:21 May You increase my greatness and turn to comfort me.

<21> ἐπλέονασας τὴν μεγαλοσύνην σου καὶ ἐπιστρέψας παρεκάλεσάς με

[καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με.]

21 epleonasas tēn megalosynēn sou kai epistrepsas parekalesas me

You abounded to me your greatness, and turning you comforted me;

[kai ek tōn abyssōn tēs gēs palin anēgages me.]

and from out of the abysses of the earth again you led me.

כְּבָרַתְּ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הָרַבְתָּ לָנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב תַּחֲיִינוּ
וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ

כְּבָרַתְּ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הָרַבְתָּ לָנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב תַּחֲיִינוּ
וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ

**22. gam-'ani 'od'ak bik'li-nebel 'amit'ak 'Elohay 'azam'rah
l'ak b'kinor q'dosh Yis'ra'El.**

Ps71:22 I shall also praise You with a harp, even Your truth, O my El;
to You I shall sing praises with the lyre, O Holy One of Yisra'El.

<22> καὶ γὰρ ἐγὼ ἐξομολογήσομαί σοι ἐν σκεύει ψαλμοῦ τὴν ἀλήθειάν σου, ὁ θεός·
ψαλῶ σοι ἐν κιθάρα, ὁ ἅγιος τοῦ Ἰσραηλ.

22 kai gar egō exomologēsomai soi

For also I shall make acknowledgment to you;

en skeuei psalmou tēn alētheian sou, ho theos;

with an instrument for a psalm of your truth, O Elohim.

psalō soi en kithara, ho hagios tou Israēl.

I shall strum to you with the harp, O holy one of Israel.

כַּגְּתָרֵנָה שִׁפְתַי כִּי אֶזְמַרְהָ לְךָ וְנִפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ:

23. t'ranenah s'phathay ki 'azam'rah-lak w'naph'shi 'asher padiath.

Ps71:23 My lips shall shout for joy when I sing praises to You; and my soul,
which You have redeemed.

<23> ἀγαλλιάσονται τὰ χεῖλη μου, ὅταν ψάλω σοι, καὶ ἡ ψυχὴ μου, ἣν ἐλυτρόσω.

23 agalliasontai ta cheilē mou, hotan psalō soi,

shall exult My lips whenever I should strum to you,

kai hē psychē mou, hēn elytrōsō.

and my soul which you ransomed.

כִּדְגַם-לְשׁוֹנִי כָּל-הַיּוֹם תִּהְיֶה צְדָקָתְךָ כִּי-בִשׁוֹ

**24. gam-l'shoni kal-hayom teh'geh tsid'qatheak
ki-boshu ki-chaph'ru m'baq'shey ra`athi.**

Ps71:24 My tongue also shall utter Your righteousness all the day;
for they are ashamed, for they are humiliated who seek my hurt.

<24> ἔτι δὲ καὶ ἡ γλῶσσά μου ὅλην τὴν ἡμέραν μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου,
ὅταν αἰσχυνθῶσιν καὶ ἐντραπῶσιν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι.

24 eti de kai hē glōssa mou holēn tēn hēmeran meletēsei tēn dikaiosynēn sou,

But still also my tongue all the day shall meditate upon your righteousness,

hotan aischnthōsin

whenever should be ashamed

kai entrapōsin hoi zētountes ta kaka moi.

and should feel remorse the ones seeking bad things for me.